MORALISCHE WOCHENSCHRIFTEN
Institut für Romanistik, Karl-Franzens-Universität Graz

Permalink: https://gams.uni-graz.at/o:mws.2173

Cita bibliográfica: Anónimo (Francisco del Valle-Inclán) (Ed.): "Discurso XXI", en: *El Catón Compostelano*, Vol.1\21 (1800), pp. 321-336, editado en: Ertler, Klaus-Dieter / Hobisch, Elisabeth (Ed.): Los "Spectators" en el contexto internacional. Edición digital, Graz 2011-2019, hdl.handle.net/11471/513.20.1288

Ebene 1 »

DISCURSO XXI

REFLEXIONES

De D. Juan Francisco de Masdeu
sobre unos Sueños Compostelanos intitulados
DISCURSOS.

Ebene 2 » *Para que no deje de continuar una Obra, que ha parado en el num. XX. con sentimiento de los Compostelanos, se toma uno la libertad de hacer esta ediccion con el num. XXI.*

Valencia y Setiembre 14 de 1800.

Ebene 3 » Metatextualidad » El Señor Caton Compostelano (que asi se intitula por autoridad propia el Autor de un nuevo Semanario de Compostela) ha publicado desde su primer arranque tres Discur-[322]sillos anonimos en honra y gloria de las Lenguas de España, Castellana, Valenciana, Catalana, Portuguesa y Gallega, con el fin de que sean respetadas en el Mundo como Madres de la Latina. El proyecto es arduo; pero ha tenido la ventaja (segun el Caton Semanero) de caer en buenas manos, y merecer elogios anticipados. *Puedo ya decir me parece que la Obra es hermosa, y que por lo que en ella se vé no debiera suprimirse.* Este panegirico no es de nuestros dias: Tiene ya diez y siete Siglos de fecha, y lo escribió en lengua Latina (hijita de la Castellana) un insigne Profeta Gentil denominado Plinio, en virtud de cuya profetica aprobacion se abalanzó el Caton de Santiago á fallar y sentenciar en estos terminos: *El aprecio que se merece por si un Discurso que instruye, y desengaña al mismo tiempo, tiene toda la recomendacion para que se le dé lugar entre mis Obras.*

A pesar de tanta recomendacion y grandeza debo decir con mi acostumbrada ingenuidad, que los tres Discursos anonimos, por todo lo formal de su asunto y de sus [323] pruebas, me han parecido muy pequeñuelos y chiquirritillos, y mas propios de un hombre que duerme, que de un Escritor dispierto. Por este motivo, aunque van dirijidos contra mi, pensé hacer orejas de Mercader, como si tal cosa no huviera, confiado en que me lo disimularían los Amigos, porque saben todos quan ocupado estoy, quan importunado de critiquillos ociosos, quan imposibilitado á satisfacer con igual empeño á todos los que me tocan innumerables teclas, sin hacerse cargo ninguno de ellos, que para cada uno es una, y para mi son todas. Voy sin embargo de esto á responder, porque asi lo quiere un buen Amigo; pero lo haré con mucha brevedad, y con el mayor ahorro de tiempo, sin internarme en la materia, sino en quanto es necesario, para la satisfaccion del asunto. Relataré uno tras otro, segun mi estilo, los principales sueños de mi Adversario con el orden ó desorden que ellos tuvieren, y luego le aplicaré al oido las campanillas ó respuestas que pudieren bastar, para despertarlo, y aun para mayor [324] economía, como los tres Discursillos son unitonos, e igualmente vacíos me haré cargo del primero solamente, porque *ex ungue Leonem*. Arremangemonos pues, y vamos á la maniobra. « Metatextualidad

Satire » SUEñO I.° *Escribo* (dice el Anonimo) *contra* Petavio, Sarmiento, *y* Masdeu ..... *Contra Italianos, Franceses, é Ingleses.... Contra todos los hombres, todos los Siglos y todo el Mundo.* (Pag. 18 y 19 del Semanario.)

RESPUESTA. Buen provecho le haga. Mucho hombre debe ser el Anonimo para ir contra tantos. Me lo figuro á lo menos como un Goliat; pero me consuela la caída de aquel Gigante á los pies del Chiquillo de la honda.

SUEñO II. Mi pensamiento (asi continua con mucha modestia) puede llamarse original ..... puede hacer honor á la Patria, é interesar á la Nacion ..... puede desmentir la vulgar preocupacion: Que de Galicia no puede venir cosa buena. (Pag. 18.)

RESPUESTA. Alabate Polla, que has puesto un huevo, y ese huero: Alabate [325] cesto que venderte quiero: Cada Ollero sus Ollas alaba, y mas si las trahe quebradas. Es el libro de los refranes, que no soy yo por cierto el desvergonzado que responde.

SUEñO III. *Todo el Mundo (con grave error) está persuadido, que las Lenguas Españolas y Europeas empezaron á formarse en el siglo doce y trece.* (Pag.18.)

RESPUESTA. No habla todo el Mundo con tan falsa generalidad. Los Escritores que han hablado dispiertos saben que varias Lenguas de España y de lo restante de Europa, como la Vizcaína, la Teutonica, la Turca no han nacido seguramente en siglos tan bajos; las suponen mas añejas, de barbas mas largas y de cara mas arrugada.

SUEñO IV. *Dice todo el Mundo que dichas Lenguas se formaron de la corrupcion de la Latina.* (Pag.18.)

RESPUESTA. Muy mal hablado está esto, con sobrada anchura por una parte, y demasiada concision por otra; porque segun lo que se ha escrito hasta ahora sobre la [326] materia, ni todas las Lenguas Europeas ni vienen de la Latina, ni la Latina sola fué la Madre de todas ellas. La Señora Lengua de Roma no crió tantas hijas sin mucha ayuda de Vecinos.

SUEñO V. *Dice tambien todo el Mundo, que la Lengua Latina hizo desaparecer nuestro idioma nativo.* (Pag. 19.)

RESPUESTA. Vamos en esto con mucho tiento, porque allá en las tierras de Vizcaya, y Navarra se habla todavia un idioma tan viejo, que segun algunos, es nativo, y segun otros, sinó lo es muy poquito le falta. Si por azar les picáre la mosca á los Vizcaínos, Dios se la depare buena al Señor Anonimo.

SUEñO VI. *Nuestro idioma nativo es el Vascuence, segun* Masdeu. (Pag. 19.)

RESPUESTA. Poco importa, si lo huviese dicho; pero el caso es que no hé dicho tal cosa. Lo que hè dicho es, que la Lengua Vizcaína (la misma segun mi parecer) que nombraron los Antiguos *Celtiberica* y ó *Hispana* es hija ó mezcla de otras dos Lenguas que fueron las primitivas. Buena [327] diferencia vá entre un Atambor, y un Pandero.

SUEñO VII. *Dicen otros, que nuestro idioma nativo es el que se ignora, y oculta entre los caracteres desconocidos.* (Pag. 19.)

RESPUESTA. ¿Quien há sabido hasta ahora con certeza lo que son nuestras antiguas escrituras numismaticas? Los que las llaman, ó Samaritanas, ó Fenicias, ó Punicas ó Griegas no las suponen escritas seguramente en nuestras lenguas nativas, sinó en las de Pueblos extrangeros que nos conquistaron ó visitaron. Oyó Campanas mi Censor, pero no sabe donde.

SUEñO VIII. *¡Que dolor no siento al ver la Historia critica de España, la mejor de quantas tenemos, verla, digo, afeada casi en todas sus paginas con la influencia de esta falsa opinion!* (Pag. 20.)

RESPUESTA. ¡Que buen agridulce que es este! Muy excelente será sin duda la Historia Critica de España, estando de cabeza á pies tan maculada, tan contaminada, tan asquerosa y hedionda. Los Reyes y las Reynas, los Obispos y las Iglesias, los Letra-[328]dos, y las Letras, los Concilios, y las Cortes, los Canones, y las Leyes, los Derechos, y las Costumbres, los Sitios, y las Batallas, los Concordatos, y las Paces, los &c. y las &c. : Todos los Articulos de mi Historia, todos estan apestados con el mal sistema de las Lenguas. A fé que si quisiera hacerlo de proposito, no sabría yo como introducir tanta peste en tantas materias tan agenas de ella. Pero el Señor Anonimo es un grande hombre, sabe que los Oradores toman á veces el todo por la parte, un Asno entero, por exemplo, en lugar de su rabo: ¡Que hermosa figura retorical!

SUEñO IX. *Yo quisiera tener la facilidad de hablar con este grande hombre, asi como tengo la de escribir á Vm. mis pensamientos.* (Pag. 20.)

RESPUESTA. Pues hagase Vm. quenta que ya me habló, como realmente es asi, porque hablar de palabra, ó por escrito allá se vá ¿Y que tenemos con esto? Zero por zero es zero: Dondé no hay jugo, no hay que extrujar.

[329] SUEñO X. *Acaso podrá llegar este papel á mano de* Masdeu, *si es que vive, y no dudo de su veracidad, que vuelva á tomar el trabajo de rectificar su Obra baxo este aspecto.* (Pag. 20.)

RESPUESTA. Si Señor, Masdeu està vivo, y el papel le llegó. Estas dos proposiciones son de hombre dispierto. Ergo se sigue que rectificará su Obra. Aqui empieza el Sueño ¿Como puede verificarse este delirio? Como hé de poder rectificar una Obra tan enferma y epidemica, que no tiene casi una pagina de buena salud? ¿Como hé de decir que nuestra Lengua es Madre, si mi Censor no me da pruebas de su maternidad? El haverle de creer sobre

su palabra por hombre honrado, que sea hablando principalmente como habla *contra todos los hombres, contra todos los siglos, contra todo el mundo*: Sobrada pildora es esta, para que yo me la trague en un Santiamen.

SUEñO XI. *De alguno de los pasages de* Masdeu *sospecho, que ha llegado á dudar de esta comun credulidad.* (Pag. 20.)

[330] RESPUESTA. Con ambas manos me santiguo de ver, que saben otros de mi mas de lo que sé yo mismo ¿Conque yo hé sospechado que la lengua Castellana ha sido Madre de la Latina? ¡Jesus! que locura! Si me dieran todas las dormideras de la Grecia, y me revoltearan al rededor con mil muecas, y visages todas las Larvas del Egypto, que dicen ser las mas feas, no soñára yo tan disparatadamente.

SUEñO XII. *Sospecho que* Masdeu *no se atreve á impugnar la credulidad comun, ó por no chocar con todo el Mundo, ó mas bien por que su humildad le retrajo de singularizarse.* (Pag. 20.)

RESPUESTA. Mi Adversario con este Sueño me cierra casi la boca ¿Como hé de decir por mi mismo si soy humilde ó sobervio, si soy valiente ó cobarde? Digalo mi Historia por mi: Diganlo mis Rivales, mis Censores, mis Adversarios: Digalo el mismo Anonimo; pero despues de haverme experimentado en su causa propia.

SUEñO XIII. Aldrete, Sarmiento, *y* Masdeu *estudian en demostrarnos la etimologia y* [331] *transito de las Letras, con que de las voces latinas se fueron formando las castellanas: Estudio improbo, que al paso que demuestra su ignorancia en las Lengus Orientales, vá muy distante de probarnos la identidad del artificio gramatical de las dos Lenguas.* (Pag. 21.)

RESPUESTA. ¡Que pozo de ciencia! ¡Que almacen de doctrina debe de tener el Señor Anonimo en su mollera, para atreverse á tratar tan aina de ignorante al Sabio Sarmiento, y con el por conseqüencia necesaria á tantos otros Escritores sin numero, que antes y despues de el han emprendido el mismo trabajo, y Estudio! Pero lo malo es que su merced se calzó las Botas al revés, y se puso en viage sin saber el camino, porque en solo dos pasos hizo luego dos hierros, haciendoles decir á los Autores lo, que no digeron acerca de la unica Madre de nuestro idioma, y callar al mismo tiempo lo que no callaron acerca de la semejanza de artificio entre las Lenguas madres y las hijas. Mucha ceguera es la de quien no vé, lo que todos; pero mas ceguera todavia la de quien presume haver [332] conocido á fondo lo que ni há mirado ni visto. Merece alguna compasion el pobrecillo, porque está durmiendo.

SUEñO XIV. *Ahora bien, siendo tan diferentes entre si el genio y artificio de la lengua Latina, y de los Españoles.....? Que hombre, que Angel ó que Demonio .... fué capaz de inventar estos nuevos lenguages?* (Pag. 22)

RESPUESTA. Ahora bien. Continuando el Señor Anonimo en su tema con los mismos falsos supuestos, y sin alegar mas pruebas, ni mas razones, que las de un solo: *Ahora bien*, ó por mejor decir: Ahora mal. ¿Que simples, que locos ó que diablos podrán aguantarlo con paciencia? Mucha bondad es la del público en sufrir unos Escritores tan dormidos. Muchisima la del Caton Compostelano en haver pensado *honrar, y acreditar* el frontispicio de su Periodo, con tan errada Arquitectura.

SUEñO XV. *Un Coquistador podrá introducir su Lengua..... y su Escritura, y prohivir la patria, pero desterrar las Lenguas nativas, no es de su Esfera*. (Pag. 23.)

RESPUESTA. Poco medida tiene mi Ad-[333] versario la Esfera vastisima de un Conquistador, y muy pocas noticias tiene de las alteraciones que han padecido las Lenguas en varios pueblos del Mundo. Pero no es poco entre tanto, lo que el mismo confiesa *que un Conquistador puede introducir su Lengua, y su Escritura, y prohivir la patria*. Pongamos que esto solo haya decretado un Conquistador: pongamos que sostenga este su decreto con vigor, y constancia por un par de siglos: pongamos que el Pueblo conquistado tenga otros motivos eficacisimos ó de interes, ó de ambicion, ó de genio para obedecer al decreto ¿Donde encontrará entonces el Anonimo la Lengua patria, si no sube á los cuernos de la Luna? Subase enhorabuena su merced, que yo aqui me quedo.

SUEñO XVI. *A la vista está la prueba. Por mas esfuerzos que hace el Ministerio con los Bascones..... nadie ha podido forzarlos á olvidar su bascuenca: lo mismo sucede á los Gallegos, Castellanos y Valencianos.* (Pag. 23.)

RESPUESTA. A la vista está el sueño. Lo que ha querido, y quiere el Ministerio [334] no es que las Provincias olviden sus Lenguas, sino que sepan, y entiendan la de la Corte. Esto ha querido, y esto ha logrado: aquello no lo ha logrado, porque no lo ha querido. El decirles á los Reales Ministros que no han podido con ello, sabe algo de pulla; pero por fin no se han de ofender, porque es pulla soñada.

SUEñO XVII. *El que se puedan destruir nuestras Lenguas y formar otras, ò introducirlas de nuevo, aunque todo el Mundo lo crea, como lo cree, no asentiré jamás á tan fantastica credulidad.* (Pag. 24.)

RESPUESTA. ¿Y que les importa a los demás hombres del Mundo que mi Censor se descomulgue de ellos, y les tenga á todos por fantasticos, y aun por locos? Sucederá desde luego, que èl tendrá por locos á todos, y

todos por loco á èl, sin que por esto nos quedemos iguales, porque buena diferencia vá entre el juicio particular de uno, y el general de todos. El hablar con tanta satisfaccion sin inteligencia de lo que dice, es cosa de Cotorras.

SUEñO XVIII. *Y á dicha credulidad llamola* [335] *mal fantastica, debiendo llamarla sacrilega, porque la formacion de una lengua no es cosa del acaso, ó costumbre, ni cabe baxo la esfera de los Hombres: es un atributo peculiar de la Divinidad.* (Pag. 24.)

RESPUESTA. ¡Ola! Nos metemos ya en Theología. Ay ! pobres Theologos! ¿Como han vivido hasta ahora en tan crasa ignorancia, sin saber pizca ni media los infelices, ni del peculiar atributo de Dios en materia de Lenguas, ni del horrendo sacrilegio de todos los hombres del Mundo que lo han negado. Sobrada razon tienen los Padres Curas, y Predicadores en decirnos que el Mundo está perdido ¿pues como no lo há de estar viviendo *todos los hombres en Sacrilegio*? Soñaba yo en este punto (que bien puedo contar un sueño, contando tantos mi Adversario) Soñaba que el Señor Anonimo inflamado de zélo por la conversion de tantos hombres sacrilegos, pues tantos son, que lo son todos; levantó dos millones trescientos y ochenta y nueve mil quatrocientos y quarenta y cinco Telegrafos por toda la redondez de la tierra, y en [336] ellos mandó escribir dos millones y trescientos y ochenta y nueve mil, y quatrocientas y quarenta y cinco veces el siguiente Sermoncillo en calzas y jubon: Convertios impios del mundo: *De Dios son vuestras lenguas, como soys de Dios vosotros mismos. Necios no fué vuestra Madre la que os parió: Os parió el Criador. Así vuestras lenguas no son hijas vuestras: Son hechuras de Dios. Impios del mundo convertíos.* No decía mas el Sermon. Sueño es, y fabulilla, pero lo dice el Telegrafo. « Satire « Ebene 3 « Ebene 2 « Ebene 1